

CONTRIBUTORS

Sergey A. Aizenshtadt is Candidate of Arts, Professor of Piano Department at the Far-Eastern State Academy of Arts (Vladivostok), Honored Artist of Russia. Graduated from Novosibirsk State Conservatory. Currently working for Doctor's degree at the Novosibirsk State Conservatory. Scientific interests: the history and theory of the art of piano (playing), the modern piano culture of Far East.

Larisa A. Akhmylovskaya is Candidate of Arts, Professor, Chair of Arts, Architecture and Design at Far-Eastern National Technical University. Associate Professor, Chair of Foreign Languages, Head of the program for pre-acting Theatre students, Far-Eastern State Academy of Arts (Vladivostok). Associate Professor, Western European Languages Department, Head of the FENTU Theatre Lab at the Pushkin Theatre. Member of The International Federation of Translators. She has the diploma of a professional actor (Tokyo, 2001). Has had her professional career as translator, theatre producer and coordinator for the International Theatre Festivals & Educational projects, has been working in collaboration with Theatre masters in Russia, Europe, APR & the USA; co-founded the Art Theatre in Seattle, USA (1998), The International Stanislavski Academy (Tokyo, 2000), The Russian-Japanese Association of Theatre translators (Tokyo, 2010). Her Theatre job responsibilities include that of interpreter, drama translator and scholar. She is the author of textbooks for future translators and art students and the monograph *Methodology of Translator's Score Developing* (2010). Her drama translations and English version of the Glossary of Stanislavski terminology were published in Russia and abroad. Her articles and thesis are dedicated to the translator activities within cross-cultural theatre-making process.

Galina V. Alekseyeva is Doctor of Arts, Professor and Chair of the Department of Art Criticism of the Far-Eastern Federal University, the Deant of the Far-Eastern branch of the State Institute of Arts. She is the Chairman of Dissertational Council on theory and history of culture and the theory and history of art at Far-Eastern State Federal University. She is the Member of the International Association of Byzantine Studies, Acting member of the International Academy of Sciences and Arts (Freiburg, Moscow, and Budapest). She is the President of the Primorsky Regional Center of Russian Culture. Her awards include the State Award of the Russian Federation – A. S. Pushkin's (2002) medal. Her scientific interests are related to adaptation problems of the Byzantine art in Russia; development of Vladivostok as large museum-cultural center in APEC. She has authored of more than 130 publications, five books on the problems of self-organizing Russian Znamennyi chant and problems of adaptation of the Byzantine singing art in Russia She has published a book *Byzantine-Russian Vocal Paleography* (St. Petersburg, 2007). Her works are published in Lithuania, the USA, France, Denmark, Greece, Germany, the Great Britain, Austria, and Finland.

Diana D. Bagdasaryan is graduate student at the Department of Music Theory of Rostov-on-Don State Conservatory named after S.V. Rachmaninoff. She works currently a teacher and accompanist. The sphere of her creative interests includes the problems of methodology and pedagogy of Russian and Western European piano school, as well as the history of their formation. Among recent publications there are articles on the piano technique in the context of the educational system.

Irina V. Bakhmutova graduated from Novosibirsk Music College and Novosibirsk State University. At present she is the Researcher at the Institute of Mathematics, Siberian Branch of Academy of Sciences. She engaged in musical text analysis, and computer approaches to musicology. The author participates in regional and national meetings, had published her papers in *Computer Music Journal*, *Computer Systems*, etc.

Andriana Yu. Barysh – Intern of the International School of Japanese Language, Kanagawa, Japan. Education: Institute of Oriental Studies, Far East National Technical University, 2009. Author of English and Japanese language Program for Children Educational Center, Far-Eastern State Academy of Arts in Vladivostok. She is the co-author of textbook “Novel approach.” Works for the *Interperevod* Translation agency in Vladivostok. Her credits as interpreter, translator and scholar include M. Jenkins', Chekhov' and T. Ariyoshi's writings. Collaborated as an actor with professional Russian and American Theatre Directors; as a translator and project curator with artists and musicians of Japan & the USA. Her papers on cross-cultural art project were presented at The International Conferences (Tokyo, New Delhi, 2010). Her articles are dedicated to the translator's activities within cross-cultural art & education projects.

Boskha Kh. Borlykova is Candidate of Philology, a researcher at Kalmyk Humanitarian Institute of Russian Academy of Sciences. The dissertation topic is “Kalmyk musical terminology” (2009). The researcher was awarded with a Grant for prominent achievements in the professional field (2008, 2009). The results of the conveyed research are regularly presented at Russian and International conferences. Twelve articles are published in research periodicals. Four of them can be found in peer reviewed magazines.

Anna V. Chernova is Candidate of Arts, Associate Professor of Department of Art Criticism of the Far-Eastern Federal University, the Executive Director of Far-Eastern branch of the State Institute of Art Studies. She is the author more than 20 publications. Her scientific interests include the research of the problems of adaptation of the Byzantine Art in Russia; problems of musical rhythm and the notation in musical culture of the West European Middle Ages, modern musical culture, landscape and gardening art of the world and the perspectives of development of gardens and parks in Vladivostok and Far-Eastern region.

Alexander V. Chernyshov is Candidate of Arts, Lecturer at the Department of Composition and Department of History of Western Music of the Moscow State P.I.Tchaikovsky Conservatory. He is composer, the Member of Russian Composers Union, the Member of Russian Association for Film and Media Education. His scientific and creative author's interests include jazz, film-music, music of television and broadcasting. Moscow University Press published his training book *Mediamusic on TV* (2009).

Idris M. Gaziev is Candidate of Arts, Docent at the Department of Voice of Ufa State Academy of Arts named after Z. Ismagilov. He is the Honored Artist of Russian Federation, People's Artist of Republic of Bashkortostan, Laureate of Salavat Yulayev State Award. He is the soloist of Bashkirian State Philharmony. Mr. Gaziev is active as a performer; he has toured Russia and abroad, participated in the Days of Russian Culture in the countries of CIS and in the West. Mr. Gaziev has recorded 13 audio CD's and 8 video discs on which he appeared as the playwright and the moderator. Mr. Gaziev has published a number of articles on Tatar musical culture.

Zoya I. Gljadeshkina is Candidate of Arts, Professors at the Department of Harmony and Solfege of the Gnesin's Russian Academy of Music. She is the Doctoral Degree Candidate at the Department of Music Theory of the Moscow Conservatory. The field of her interests covers history of music theory and the evolution of the musical language in the Western Europe. She has participated in a number of conferences and published extensively on the topics of harmony, solfege, and pedagogy. She has authored a number of textbooks as well.

Natalia V. Golfarb is Senior Lecturer at the Piano Department of Saratov State Conservatory named after L.V. Sobinov, postgraduate student at the Department of the History of Music of Saratov Conservatoire, concert organist, participant of All-Russian and International scientific conferences. She has published the results of her research in a number of scholarly periodicals.

Tatyana G. Goncharenko is Docent at the Department of Music Theory at the Ufa State Academy of Arts named after Z. Ismagilov, the Honored Worker of Arts of the Republic of Bashkortostan. She is the Artistic Director of the Student and Alumna Choir of the Academy of Arts, which is the winner of the all-Russian festival-competition "Unted and Saved by Love" (Moscow 2005) and international competition of choral spiritual music "Musica Sacra Praga" (Prague, 2007). Her scholarly interests are related to the questions of harmony, texture, and genre. She has published a number of articles in the scholarly collection and participated in all-Russian and regional conferences.

Irina E. Goryunova is Candidate of Arts, Professor of Department of Direction of Musical Theater of Saint-Petersburg State Rimsky-Korsakov Conservatory. Artistic Director, Stage Director of the International Center of Solomon Mikhoels, General Director of the International Cultural Center, the Charity Foundation for National Culture "The Unity," Merited Art worker of Russia, The Winner of the Moscow Government Prize in the sphere of literature and art. She is the Chair of the Department of Art and Humanities, a member of the editorial board of the daily newspaper of Presidential Administration of Russian Federation *Rossiyskie Vesti*, the Chief Editor of the independent intellectuals newspaper *Milestones*. Irina Goryunova has more than 1000 publications. Author of the screenplays and the stage-director of more than 60 international and Russian programs and projects, realized on the best stages of the country and the world (Russia, The USA, England, Israel, Italy, France). She teaches at the Department of Directing of Musical Theatre of the Russian Academy of Theatrical art and at the Department of Opera at the Moscow State Tchaikovsky Conservatory. She is the author of several monographs, among them *Direction of Mass Theatrical Shows and Musical Performances* and more than 30 scholarly articles. She is the winner of the International Competition "Elite of World Informatinalists," the participant of international science conferences and forums.

Maria I. Grineva is post-graduate student at Rostov-on-Don State Conservatory named after S.V. Rachmaninoff (department of theory of music) and Assistant Professor at the Musical School of Arts in Shakhti. The topics of her research include the problems of Russian music in the 20th-21st centuries, avant-garde in music, as well as modern harmony. Among M. Grineva's published works there are several articles devoted to E. Denisov's artistic career.

Vladimir D. Gusev graduated from Moscow Physics-Technical Institute and received his Candidate degree at the Institute of Mathematics, Siberian Branch of Academy of Sciences, where he is now a Senior Researcher and the Leader of the group. He has more than 100 papers in different fields and, specifically, in musicology and music analysis (in *Computer Music Journal*, *Computer Systems*, etc.).

Maria A. Ignatova is Degree Candidate at the Department of Music History of the Rostov-on-Don State Conservatory named after S.V. Rachmaninoff. The focus of her research is on evolution of Russian "grand" opera in the second half of the 20th century and musical theater of S. M. Slonimsky.

Natalia P. Khilko is Candidate of Arts, Docent at the Department of Music Theory and Composition at Petrozavodsk State Conservatory named after A.K. Glazunov. Her area of scientific interests covers various forms of interaction of music with other art forms as well as musical embodiment of various games in 20th-century music. The author appeared at regional and international conferences, her articles were published in scholarly periodicals.

Angela L. Khokhlova is Candidate of Arts, Assistant Professor at the Department of Chamber Ensemble and Accompaniment of the Saratov State Conservatory named after L.V. Sobinov. She is the participant of International and All-Russia scientific conferences (St.-Petersburg, Moscow, Astrakhan, Ekaterinburg, Kazan, etc.). She is the author of several publications and scientific articles and also articles in the journals *Ancient Music*, *Music and Time*, *Musical Life*, and *Music at School*.

Elena V. Kiseyeva is Candidate of Art Studies, Associate Professor of the Rostov State Rachmaninoff Conservatoire. The field of the author's creative interests includes Russian ballet, artistic culture of the Silver Age, creative activity of the composers of the second tier, the issues of musical symbolism and modernism. Among her publications there are articles on music of N. Tcherepnin, the Silver Age ballet, the issue of the synthesis of art of the turn of the 20th century.

Tamara I. Kitanina is Docent of Music Theory and History Department of the North-Caucasian State Institute of Arts. She also teaches at the Culturology Department for modern problems of culture science. She has published a number of articles on stylistic and semantic analysis in the context of the works of Kabardino-Balkaria composers.

Michail G. Kondratjev is Doctor of Arts, Professor, Chair of the Department of Art Theory, Leading Researcher at the Chuvash Institute of Humanities. He is the Member of the International Academy of Pedagogy, the Member of the Composer's Union of Russian Federation, Honored Worker of Arts of Chuvash Republic, the winner of the State Prize of the Chuvash Republic in the area of literature and arts. His scholarly interests pertain to history of Chuvash music, musical education, artistic culture of Chuvashia, international liaisons of folk musical arts, and theory of musical rhythm. He is the author of a number of books, including *Chuvash Music: from Mythological Times to the Emergency of Contemporary Professionalism* (2007). He is the editor of many collections of articles and the author of a number of articles, published in Russia.

Svetlana V. Kosyreva is teacher of the Folk Music at the Finno-Ugric Peoples Department of the Petrozavodsk State Conservatory named after A. K. Glazunov, post-graduate student at the Russian Institute of History of the Arts (St. Petersburg). The subject of her dissertation is: "Musical culture of Vyatka Mari: Problems of Traditional Style». The author has appeared at international conferences and her articles were published in scientific editions.

Izabella I. Krylovskaya is Candidate of Arts, the senior lecturer of the Department of art criticism at Far-Eastern State Technical University in Vladivostok. A circle of scientific interests: various genres of vocal music, history of vocal art and vocal pedagogy. Krylovskaya often appears with concert programs as the chamber singer. The author is the constant participant of various All-Russia and international scientific conferences. Recently, Izabella Krylovskaya has received grants of the Department of Art Criticism of Far East State Technical University which was used to support the research in the area of Old-Russian vocal paleography.

Ljubov A. Kupets is Candidate of Arts, Professor of Petrozavodsk State Conservatory named after A. K. Glazunov, a member of Composer's Union of the Russian Federation. Her Candidate Degree has been conferred at the Russian Institute of History of Arts (St. Petersburg). As a Doctoral Candidate at the Russian Institute of Culturology in Moscow she studied the cultural history of perception of the picture of the world in Russian musicology of the 20th century. She has published more than 60 articles, participated in a number of national and international conferences.

Natalia S. Kuzmina is Degree Candidate at the Department of Music Theory of the Ural State Conservatory named after M.P. Mussorgsky, the graduate of the same conservatory with the degrees in music theory (1999) and piano (2001). Currently, she is the Professor of music theory and the concertmaster at the Urals Musical College.

Anna A. Manchenko is post-graduate student at the Department of Music Theory of the Ural State Conservatory named after M.P. Mussorgsky. The area of her interests includes the works of modern composers of Urals region, the aspects of genre, performing and pedagogy. She is a Lecturer in music theory at Tchaikovsky Musical College of the Sverdlovsk region.

Aminat S. Mishayeva is Senior Teacher of Department of Piano at the North-Caucasus State Institute of Arts, Degree Candidate at the Department of History and Music Theory of NCSIC (Nalchik). The circle of her scientific interests includes the questions of musical study of a particular region in area of shambles-vocal works of composers of Kabardino-Balkaria. She has several publications, including the ones in the peer-review journals. She has participated in a number of musical-theoretical conferences.

Shahnoza O. Mirzoyeva has finished the postgraduate study (aspirantura) at the Tajik National Conservatory named after T. Sattorov where she is now the Assistant Professor at the Department of History and Music Theory. Her scientific interests are related to the study of problems of development and artistic priorities of the Tajik opera.

Severine Neff has earned the degrees of Bachelor of Arts in music *magna cum laude* from Columbia University (1971), a Master of Arts in music theory from Yale University (1972) and a Master of Fine Arts (1974) and Doctor of Philosophy from Princeton University (1979). She is the Eugene Falk Distinguished Professor of Music at the University of North Carolina at Chapel Hill and the Editor-in-Chief of *Music Theory Spectrum*. She has edited Schoenberg's theoretical works including *Coherence*, *Counterpoint*, *Instrumentation*, *Instruction in Form* and *The Musical Idea* and the Logic, Technique, and Art of Its Presentation (co-edited with Schoenberg's student Patricia Carpenter). Neff is also the editor of Schoenberg's String Quartet in F# Minor, Opus 10: A Norton Critical Score and author of numerous articles including the recent "Cadence after Thirty-Three Years: Schoenberg's Second Chamber Symphony, Opus 38," in *The Cambridge Companion to Schoenberg*. During 1998-99 Neff was a William J. Fulbright Senior Scholar at Moscow State Conservatory where she taught seminars and gave lectures on the music and theories of Schoenberg.

Ljudmila S. Pestryakova is Candidate of Philosophy, Docent of the Department of Theory, History and Pedagogy of Arts at Saratov State University. The circle of her scholarly interests covers the artistic picture of the world, methods of analysis of artworks, and the culture of Renaissance.

Elena L. Plavskaya is Candidate of Arts, Associate Professor of the Department of Theory and History of Culture at the Novosibirsk State Technical University. She graduated from Department of Theory and Composition of the Novosibirsk State Conservatory. Elena has been actively involved in conferences and conducts research in Russia and abroad. For the successful combination of research and teaching activities in 2008/2009 Elena was awarded a grant of Vladimir Potanin's Charity Fund for young teachers of state Russian universities.

Karomatullo S. Rakhimov has finished the postgraduate study (aspirantura) at the Tajik National Conservatory named after T. Sattorov where he is now the Associate Professor at the Department of History and Music Theory. His scholarly interests are focused on study of performing traditions of the Tajik version of the epic poem «Gurugly.»

Mark Reybrouck studied physical education, physical therapy and musicology. He worked for several years as a classroom teacher and worked simultaneously on a doctoral thesis on the relations between music and semiotics. He is currently professor of music at the Catholic University of Leuven (Belgium) where he is involved in the teacher training and the course of music psychology. His major research interests are music education and listening strategies with a research agenda that includes both theoretical and empirical work. His theoretical contributions deal with musical epistemology, with a major focus on musical sense-making in real-time listening situations, the related topic of music as experience and the embodied and enactive approach to music cognition. As such he has explored the biological foundations of musical epistemology and the possibilities of biosemiotics and ecological perception and has made major attempts to translate them to the realm of music. Besides this theoretical work he is also involved in empirical research on representational and metarepresentational competence of children in music listening tasks.

Veronica A. Sedykh is post-graduate student of the Department of Music Theory at the Rostov-on-Don State Conservatory named after S.V. Rachmaninoff. Currently, she is the Methodologist of Concert Department at the Rostov State Conservatoire. The sphere of her creative interests covers Turkish classical music of oral tradition and the works of Turkish composers of the 20th century.

Elena M. Shabshaevich is Candidate of Arts (Moscow State Conservatory named after P.I. Tchaikovsky, 1995), Associate Professor of Music History at the Schnittke Moscow State Institute of Music. She is the Editor at the Moscow Conservatory Publishers. She has graduated from Moscow State Conservatory and its *aspirantura* (postgraduate program). The circle of her creative interests is related to the history of Russian music, the history of concert life of Moscow, and the evolution of musical genres in the sphere of piano music. The author of many articles in specialized magazines, including *Muzykovedenie*, *Muzykal'naya Zhizn'*, *Muzyka I Vremya*, and *Poisk*.

Anastasia A. Shikherina is post-graduate student at the Petrozavodsk State Conservatory named after A.K. Glazunov. The subject of her research is "Instrumental work of Wilhelm Stenhammar in the Context of Scandinavian Art at the Turn of the 20th Century." She participated in regional and national conferences on Scandinavian culture and art (in Petrozavodsk, Arkhangelsk, Saint-Petersburg, in Moscow). She has publications in scientific periodicals.

Vera A. Shvetsova is Degree Candidate at the State Institute of Arts in Moscow, the Assistant Professor at the Department of Music of the Finno-Ugric People of Petrozavodsk State

Conservatory named after A.K. Glazunov. The topic of her dissertation is «Traditional Musical Folklore of the Wedding of the White Sea Karels.» She participated in All-Russian and international ethnomusicological conferences, including those held at the centers of Finno-Ugric culture in Russia and Finland.

Olga V. Sinelnikova is Candidate of Arts, Docent and Chair of the Department of Instrumental Performance of Kemerov State University of Culture and Arts. She is a Doctoral student at the Department of Music Theory of Moscow State Tchaikovsky Conservatory, the graduate of Novosibirsk Conservatory. The area of her scholarly interests covers the music of Russian composers of the second half of the 20th – the beginning of the 21st centuries. In particular, she is working with music of Rodion Shchedrin. She has published more than 40 books and articles, including the book *The Principles of Montage in the Instrumental Music of Rodion Shchedrin* (2007).

Evgenia R. Skurko is Doctor of Arts, Professor at the Department of Music Theory of Ufa State Academy of Arts named after Z. Ismagilov, the Member of Russian Composers' Union. Her scientific interests are related to different theoretical and historically-stylistic problems of Russian century music of the 19th-20th centuries. Specific place in her scholarly output is occupied by the problem of formation and development of national musical cultures. She has published more than 130 works, including the monograph *Bashkirian Academic Music: Its Traditions and Modern State*. Several articles were published in the musical journals, including *Sonus* (USA). She has participated in a number of international and all-Russian symposiums and conferences. As a visiting professor E. Skurko has been invited to the universities in USA, Finland, Germany, where she delivered lectures on theory and history of music.

Natalia M. Smirnova is Candidate of Arts, Professor of Piano, Vice-Rector of Saratov State Conservatory name after L.V. Sobinov, Honored Worker of Education of the Russian Federation. She combines research with performing activity in Russia and CIS. Her constant interest in music scholarship has developed into a large scale research uniting different directions and experimental methods. The author concentrates on the problem of composers' styles viewed from the standpoint of musician – performer – teacher, paying special attention to the objective creative process as an intellectual component of musical interpretation and collaboration of composer and performer. Smirnova has published 30 scientific works, including 2 monographs.

Galina B. Sychenko is Candidate of Arts, she is currently Assistant Professor of Ethnomusicology in the Novosibirsk State Conservatoire named after M.I. Glinka. Her degree is from Novosibirsk Conservatoire, dissertation "Traditional Song Culture of the Altai" (1998). Since 1984 she does field research in Siberia and abroad (Nepal, Mongolia). She has published more than 90 articles and took part in numerous scientific forums in Russia and abroad. She prepared musical part of the volume *Folklore of the Shors* which is to be published in the series "Monuments of Folklore of the peoples of Siberia and Far East." Her main interests are music of the Turkic, Mongolian, and Tibeto-Burmese peoples.

Tatyana N. Titkova has graduated Tomsk State University, received her Candidate degree at the Institute of Mathematics Siberian Branch of Academy of Sciences, where she is now a Researcher. She is the author of a number of papers including

papers on music texts analysis in *Computer Systems*, *Siberian Music Anthology*, *Computer Music Journal*.

Yulia O. Tkachenko is post-graduate student of Novosibirsk State Conservatoire named after M.I. Glinka. The subject of her dissertation is "Creative Personality in the Context of Musical-Synthetic Tendencies of the Art of Russian Silver Age." As a young researcher, she takes part in different international conferences and seminars in Russia (Novosibirsk, Moscow) and Germany. She is a member of Central Moscow Writer's Union. As an author of five books of poetry («Post Scriptum,» St.-Petersburg, 2003, «Prologue,» Moscow, 2005, «One day in Lissabon,» Moscow, 2008) she takes active part in different Russian and international literary conferences.

Natalia V. Ushakova is Degree Candidate at the Novosibirsk State Conservatoire named after M.I. Glinka. She teaches musical-theoretical disciplines at the Culture and Arts College in Novosibirsk. She is the author of solfeggio textbook *Modal Polyphony*. She is the organizer of the annual conference «Spirituality in art: History and Present,» which is held yearly at the College of Culture and Arts. She has several publications; the last two articles will be printed in *The Bulletin of the Culture and Arts Academy in Chelyabinsk*.

Sergey Y. Vartanov is Candidate of Arts, Professor of the Department of Piano at Saratov State Conservatory name after L.V. Sobinov. The area of his scholarly interests is related to the problems of interpretation (concept, *sujet*, structure) of piano music. He is a participant at many Russian and international conferences. He has published more than 40 articles in scholarly collections, as well as in the journals *Fortepiano* (publication of the Moscow Conservatory), *Musicology*, *Musical Academy*, and *Problemy Muzykal'noi Nauki*.

Irina V. Vinkevich is Professor at the Ural State Conservatory named after M.P. Mussorgsky, the Professor of musical-theoretical disciplines at the Sverdlovsk Regional Musical College, the Lecturer-Musicologist, the author of musical projects at the Sverdlovsk State Academic Philharmonic. I. Vinkevich is the winner of the competition "The Best Teaching Work of Year" (1997) which is instituted by the Ministry of Culture of Sverdlovsk Region. She is the participant of international conferences and festivals, the author of scientific works, publications in the regional press.

Marina V. Voinova is Candidate of Arts, the Assistant Professor at the Department of Music Theory of Moscow State Conservatory named after P.I. Tchaikovsky. She has graduated from the Moscow State Tchaikovsky Conservatory with the degrees in composition (1998) and organ (1999), and finished the postgraduate school (*aspirantura*) as musicologist (2001). Her Candidate Dissertation is entitled "The Problems of Contemporary Organ Music". She is the Member of Russian Composer's Union, The Artistic Society SACEM (France), Committee «Traditions of musical culture and the present» Scientific Council on studying and protection of cultural and natural heritage at the Russian Academy of Sciences.

Yulia N. Zhelnova is post-graduate student at the Department of the Theory of Music and Composition at the Rostov-on-Don State Conservatory named after S.V. Rachmaninoff. The theme of her research is the history and theory of the genre of serenade. Yulia has published numerous articles on this topic in the Conservatoire's journals.



Terminology is the way to understand scientific knowledge so as all the techniques of sciences, arts and professions. The paper analyzes the importance of the diachronic approach for terminology studies, thanks to which it is possible to more. Terminology is the way to understand scientific knowledge so as all the techniques of sciences, arts and professions. The paper analyzes the importance of the diachronic approach for terminology studies, thanks to which it is possible to reconstruct the historical formation of both terms and conceptual meanings conveyed over time. There are more than 200 countries in the world and even more nations. The world is open now and at your work, during your business trips and studies or just through the Internet you can be involved in the multicultural communication. Someone thinks that for efficient conversation good communicational skills and language proficiency (usually, in English) are enough. However, it's not easy. Knowi. Her drama translations and English version of the Glossary of Stanislavski terminology were published in Russia and abroad. Her articles and thesis are dedicated to the translator activities within cross-cultural theatremaking process. Galina V. Alekseyeva is Doctor of Arts, Professor and Chair of the Department of Art Criticism of the Far-Eastern Federal University, the Deant of the Far-Eastern branch of the State Institute of Arts. Her papers on cross-cultural art project were presented at The International Conferences (Tokyo, New Delhi, 2010). Her articles are dedicated to the translator's activities within cross-cultural art & education projects. Boskha Kh. Borlykova is Candidate of Philology, a researcher at Kalmyk Humanitarian Institute of Russian Academy of Sciences. Soviet dissident's poems published in English. Cultural differences between Russia and the West also complicate the use of language. Cambridge-based translator Arch Tait points out that you cannot assume a reader's familiarity with the Russian culture: "Does everybody know what a dacha is? A matryoshka? A babushka?" He won an award in 2010 for his version of Anna Politkovskaya's book "Putin's Russia" and has worked with many well-known authors, including Ludmila Ulitskaya and Victor Pelevin. Schwartz says her biggest challenge is finding the right books to translate and would like to see more "books that would appeal to a broader audience." Many translators find themselves struggling to interest the general, English-reading public in contemporary, Russian literature.